

Gelet op de hoogdringheid,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Onder voorbehoud der bepalingen van de volgende artikelen is alleen de jacht op de hierna vermelde waterwildsoorten toegestaan :

wilde eend;
wintertaling.
smient;
waterhoen;
meerkoet;
kievit.

§ 2. Het schieten van ander waterwild of van andere water-, zee-, oever- of moerasvogels is verboden.

Art. 2. De opening van de jacht op het in artikel 1, § 1, vermelde waterwild wordt vastgesteld in het Brussels Gewest :

— op 24 juli 1982 voor de wilde eend (*Anas platyrhynchos*), het waterhoen en de meerkoet in de moerassen en op de waterlopen;

— op 1 september 1982 voor de smient, in de moerassen en op de waterlopen;

— op 1 oktober 1982 voor de kievit;

— op 15 oktober 1982 voor de wintertaling.

Art. 3. § 1. De sluiting van de jacht op waterwild wordt vastgesteld als volgt :

— op 15 december 1982 voor de kievit;

— op 31 januari 1983 voor alle andere jacht op waterwild.

Art. 4. De gouverneur van de provincie Brabant is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juni 1982.

Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. § 1. Sous réserve des dispositions des articles suivants, seule la chasse aux espèces de gibier d'eau mentionnées ci-après est autorisée :

canard colvert;
sarcelle d'hiver;
canard siffleur;
poule d'eau;
foulque macroule;
vanneau huppé.

§ 2. Le tir d'autres gibiers d'eau ou d'autres oiseaux d'eau, de mer, de rivage ou de marais est interdit.

Art. 2. L'ouverture de la chasse au gibier d'eau mentionné à l'article 1er, § 1er, est fixée dans la Région bruxelloise :

— au 24 juillet 1982, pour le canard colvert (*Anas platyrhynchos*), la poule d'eau et la foulque macroule dans les marais et sur les cours d'eau;

— au 1er septembre 1982 pour le canard siffleur dans les marais et sur les cours d'eau;

— au 1er octobre 1982 pour le vanneau;

— au 15 octobre 1982 pour la sarcelle d'hiver.

Art. 3. § 1er. La fermeture de la chasse au gibier d'eau est fixée comme suit :

— au 15 décembre 1982 pour le vanneau;

— au 31 janvier 1983 pour toute autre chasse au gibier d'eau.

Art. 4. Le gouverneur de la province de Brabant est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juin 1982.

Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 82 — 979

22 JUIN 1982. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse à tir au brocard pour la saison 1982-1983 en Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du territoire et de la Forêt

Vu la loi du 28 février 1982, sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980, de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982, portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 juin 1982 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. En Région wallonne, le tir à l'approche et à l'affût à l'intérieur des bois seulement, en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de pré et les coupe-feu, est autorisée :

— du 15 juillet au 15 août 1982 inclus, au brocard, portant au moins trois pointes à l'une des perches;

— du 15 au 31 mai 1983 inclus, au brocard portant moins de trois pointes à chaque perche.

Art. 2. L'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit. Il est permis toutefois, en vue de rechercher et de suivre la piste d'un brocard blessé, d'utiliser un chien pour autant qu'il soit tenu en laisse.

Art. 3. Durant l'époque où le tir du brocard est permis, ainsi que durant les dix jours qui suivent la date de fermeture, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal a conservé ses bois ou sur la production d'un certificat, valable pour dix jours, émanant d'un des agents de l'autorité publique mentionnés à l'alinéa 1er, de l'article 24, de la loi du 28 février 1982, sur la chasse, attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 1er, du présent arrêté.

Art. 4. Les Gouverneurs des provinces sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 juin 1982.

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 82 — 979

22. JUNI 1982. — Ministerialerlass zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Rehbockjagd für die Saison 1982-1983 in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882, über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982, zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 9. Juni 1982, gemäss Artikel 6, § 2, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980, zur Reform der Institutionen der Jagdsaison verordnet werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

Artikel 1. In der Wallonischen Region ist die Pirschjagd und die Jagd vom Hochsitz aus nur in den Waldungen — Sümpfe, Lichungen, Wiesengründe und Schneisen einbegriffen — erlaubt und zwar :

— vom 15. Juli bis zum 15. August 1982, einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit mindestens 3 Enden an einer der Stangen;

— vom 15. bis zum 31. Mai 1983, einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit weniger als 3 Enden an jeder Stange.

Art. 2. Die Verwendung eines oder mehrerer Hunde ist untersagt. Zur Auffindung oder Verfolgung der Spur eines verwundeten Rehbocks darf jedoch ein an der Leine geführter Hund benutzt werden.

Art. 3. Während der Zeit, in der die Jagd auf den Rehbock erlaubt ist, sowie während der zehn Tage nach der Schliessung der Jagd ist der Transport bis zur Verbrauchs- oder Einzelverkaufsstelle nur dann erlaubt, wenn das Tier sein Geweih behalten hat oder gegen Vorweisung einer für zehn Tage gültigen Bescheinigung. Diese Bescheinigung muss von einem Bediensteten der öffentlichen Behörden ausgestellt sein, der im Absatz 1 des Artikels 24 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen erwähnt ist, und besagen, dass das transportierte Tier zu einer der Arten gehört, deren Abschuss aufgrund von Artikel 1 erlaubt ist.

Art. 4. Die Provinzgouverneure sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 22. Juni 1982.

M. WATHELET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 82 — 979

22 JUNI 1982. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht met het geweer op reebokken, voor het seizoen 1982-1983 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de KMO's, de ruimtelijke ordening en het bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982, houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982, houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 9 juni 1982, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht voor de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. In het Waalse Gewest, zijn de bersjacht en de loerjacht in de bossen afgeen, daarin inbegrepen de moerassige en de open plekken, de lage weiden en de brandsingels, geoorloofd :

— van 15 juli tot en met 15 augustus 1982 op reebokken met minstens drie enden aan één stang;

— van 15 tot en met 31 mei 1983 op reebokken met minder dan drie enden aan elke stang.

Art. 2. Het gebruik van één of meer honden is verboden. Voor het opzoeken en het volgen van het spoor van een gekwetste reebok is het nochtans toegelaten een hond te gebruiken voor zover hij aan de leiband gehouden wordt.

Art. 3. Gedurende de tijd dat het geoorloofd is reebokken te schieten, evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende tien dagen, uitgaande van één der in lid 1, van artikel 24, van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheidsbeambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan het schieten toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De Gouverneurs der provincies zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 juni 1982.

M. WATHELET